Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwnej wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage,\* do Góry Oliwnej,\*\* \*\*\* wtedy Jezus posłał dwóch uczniów,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwek, wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwnej wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów |

1. 1) Betfage, aram. <x>480 11:1</x>; <x>490 19:29</x>, czyli: dom niedojrzałych fig. Prawdopodobnie leżało na wsch zboczu Góry Oliwnej lub u jej podnóża, bardziej odległe od Jerozolimy niż Betania. Zarówno Marek, jak i Łukasz mówią o przybyciu Jezusa do „Betfage i Betanii”, tak jakby Betfage było pierwsze. Widocznie była to miejscowość większa od Betanii, a leżała ok. 3 km od Jerozolimy (<x>470 21:1</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Góra Oliwna była właściwie grzbietem górskim wznoszącym się nad Doliną Kidronu, ciągnącym się na długości ok. 3 km, na wschód od Jerozolimy, na wysokości przewyższającej wzgórze świątynne o ok. 30 m. Nazwę zawdzięcza rosnącym tam drzewom oliwnym. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 14:4</x>; <x>470 24:3</x>; <x>470 26:30</x>; <x>480 14:26</x>; <x>490 21:37</x>; <x>490 22:39</x>; <x>500 8:1</x>; <x>510 1:12</x> [↑](#footnote-ref-4)